



淘气包比比扬历险记

「保」埃林·彼林◎著
《阅读快车》编委会◎编著

阅读快车TM · 游记号
HAPPY READ
YUEDUKUAICHE
YOUJIAO

淘气包比比扬历险记
TaoQiBao BiBiYang LiXianJi

插图：提炼原作精彩场景 原创图画尽情展现
章节导读：提取章节内容 故事精华尽在眼底
知识链接：追溯情节相关历史 阅读广度科学延展
趣味重温：回味原著人文精神 主角悲欢如同亲历

教之星TM 阅读⁺ 快乐

阅读快车TM · 游记号
HAPPY READ

淘气包比萨 历险记

[保]埃林·彼林◎著
《阅读快车》编委会◎编著

www.happyread.com.cn

版权专有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

淘气包比比扬历险记 / (保) 彼林著; 《阅读快车》编委会
编著. —北京: 北京理工大学出版社, 2009. 5
(阅读快车. 游记号)

ISBN 978-7-5640-2251-8

I. 淘… II. ①彼…②阅… III. 儿童文学—长篇小说—
保加利亚—现代—缩写本 IV. I544.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第076363号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (办公室) 68944990 (批销中心) 68911084 (读者服务部)

网 址 / [http:// www.bitpress.com.cn](http://www.bitpress.com.cn)

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 三河市兴达印务有限公司

开 本 / 700毫米×960毫米 1/16

印 张 / 11.5

彩 插 / 2

字 数 / 200千字

版 次 / 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

定 价 / 15.00元

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

出版说明

——踏上快乐的阅读旅程

优美的文学名著是文学大师赠予我们的精神财富。在浩如烟海的文学名著中,游记文学就像是一颗颗璀璨的明珠,散发着耀眼的光芒。

“阅读快车·游记号”是依据最新颁布的《语文课程标准》推荐书目,从青少年的阅读兴趣出发编辑的24本优秀作品,它囊括了历险、科幻、奇遇、航海四个主题。在这些作品里,你或是与作者一起经历种种险境与奇遇;或是与他一道去饱览不同时代、不同地点的风土人情;或是穿越苍穹,进入遥远的异域星球,与外星人对话。每一部作品,都是一次奇妙无比的旅程,会让你从中汲取到无穷的智慧 and 力量。

这套丛书大都保持了名著的原汁原味,可以让你在细腻的描写中不断地体会原著的精美之处。除此以外,我们还为作品配上了插图及相关的知识链接和饶有趣味的互动环节,让你从更广阔的角度去充实自己的行囊。

每一次细细的品读,都是一次心灵的旅程,都是在阅读里进行一番探险。文学是一扇开启的门,只要走进去,你就能看到广袤的世界、崭新的天地。

希望这套丛书能成为您真正的朋友!

丛书编委会

策 划：赵向民 史青苹

主 编：赵向民 吕雪波

副主编：张百修 许调霞

编 委：	于江峰	马淑芳	王向荣	王均霞
	史青苹	冯 哲	冯 静	叶 欣
	吕雪波	江陈澄	许调霞	李雪英
	何宗英	宋慧莹	张百修	张亚娟
	张新生	张 瑜	金 晔	邱 瑜
	胡丽萍	姬佳佳	黄 璇	温 慧
	褚松涵	樊 赟		

(以姓氏笔画为序)



埃林·彼林(1877~1949年),保加利亚著名作家。原名迪米特尔·伊万诺夫,生于一个富裕的农民家庭。埃林·彼林从小受到进步文艺的影响,中学时就加入了“瓦西尔·列夫斯基”文艺小组,并开始发表作品。后来他辍学在家乡当教师。1902-1903年创办《乡村漫谈》杂志,继而又担任了《保加利亚人》《向日葵》等幽默杂志的编辑。第一次世界大战爆发后,他应征入伍,成为军事记者。1926-1944年任伊万·伐佐夫博物馆馆长。1940年成为保加利亚科学院院士。1945年保加利亚解放后主要从事儿童文学创作,同时还主编儿童刊物《九月儿童》。从1909年开始,在近四十年时间里,他为儿童写下了大量的童话、寓言和短篇小说作品。除此之外,他还善于写农村题材的中短篇小说。

《淘气包比比扬历险记》是埃林·彼林最著名的一部作品,描写一个顽劣的、不听教导的男孩,干了许多坏事,最后在小魔鬼咳克的诱惑下,被换掉了脑袋,骗入魔鬼王国。在魔鬼王国中,他的智慧和善良慢慢苏醒了,终于战胜了恶魔米里莱莱,冲出了魔鬼王国并换回了自己的脑袋,成了一个好孩子。

这是他儿童文学作品中最有代表性、成就最高的一部作品，它被称为东欧儿童文学的一块瑰宝。后来他还写过一部《月亮上的扬·比比扬》，同样受到孩子们的欢迎。

想知道一个顽劣成性的小男孩是怎样被救赎的吗？跟着淘气包比比扬一起去走他的救赎之路吧！



目 录

CONTENTS

第一章 不一样的男孩	1
第二章 结交小魔鬼	5
知识链接	12
第三章 比比扬挨打	14
第四章 第一次争吵	22
第五章 魔鬼的集会	27
趣味重温(一)	33
第六章 伤心欲绝的父母	37
第七章 乌鸦的故事	41
知识链接	47
第八章 箍桶匠的报复	50
第九章 追木桶的寻宝人	55
第十章 比比扬换脑袋	61
知识链接	69
趣味重温(二)	72
第十一章 高山上的诡计	75
第十二章 魔鬼大厅里的奇遇	80

第十三章 梦 境	87
第十四章 黑镜大厅里的意外收获	92
第十五章 会动的神奇大书	97
趣味重温(三)	102
第十六章 充满勇气和力量的比比扬	105
第十七章 斗 法	112
第十八章 铁树林	117
第十九章 与魔法师的再次较量	123
第二十章 米里莱莱的秘密	127
趣味重温(四)	132
第二十一章 金胡须、银胡须、铁胡须	135
第二十二章 奇妙的歌声	141
第二十三章 邪恶的消亡、生命的绽放	146
知识链接	152
第二十四章 回到人间	155
第二十五章 重 逢	160
第二十六章 生命的重生	165
趣味重温(五)	170
参考答案	174

第一章 不一样的男孩



有一个特别的男孩，他的特别之处，跟他住在同一个镇子上的人几乎都知道。

他第一个特别的地方，就是从来不梳头。他额前有一绺头发高高向上翘起，而其他部分则横七竖八地生长着，那乱蓬蓬的样子，就像一个大鸟窝。如果他把身子藏在草垛里，只露出他的头发，鸟儿们准会哗哗地飞来。

因为这个缘故，小伙伴们给他起了个绰号，叫“扬·比比扬”。

比比扬自己似乎也很喜欢这个绰号，心安理得地接受了这个名字，逢人便说自己是扬·比比扬。至于他原本叫什么，恐怕连他自己也想不起来了。



镇子上别的男孩都戴帽子,只有比比扬头上什么也没戴。

他的头发是什么帽子也戴不住的。因为帽子在他头上呆不了一分钟,便会弹落到地上,或者不翼而飞。

比比扬的第二个特点,便是那矮墩墩、壮实实的身个儿和他那身永远脏乎乎的衣服。任何衣服穿到他身上,哪怕是刚从裁缝店里拿回来的新衣裳,不到一天工夫准会又脏又破,上头净是五颜六色的东西,还有泥点子,有时甚至还被撕开了一道一道的大口子,远远一看,还以为是一个小要饭花子呢。

扬·比比扬还有一个特点,就是他总不肯穿鞋子。无论是炎热的夏季,还是寒冷的冬季,他总是光着那硬得像盔甲似的脚板“泼踏泼踏”地在地上走来走去。那出奇宽的硬脚板根本不用担心被什么东西扎破。

由于常年风吹日晒和别的一些原因,他膝盖上的皮肤粗糙得常常裂开口子,稍稍用力一碰,准会糊满鲜血,他似乎毫不在意,从来就没有人见他为此掉过眼泪,甚至连一句喊疼的话儿都没有过。这还不算,比比扬还用又长又尖的指甲在自己腿上刻上他的绰号“扬·比比扬”,就像磨尖的粉笔写在黑板上似的,特别显眼。

比比扬可怜的父母在儿子身上可没少花心力,没少下工夫,却一点效果都没有。

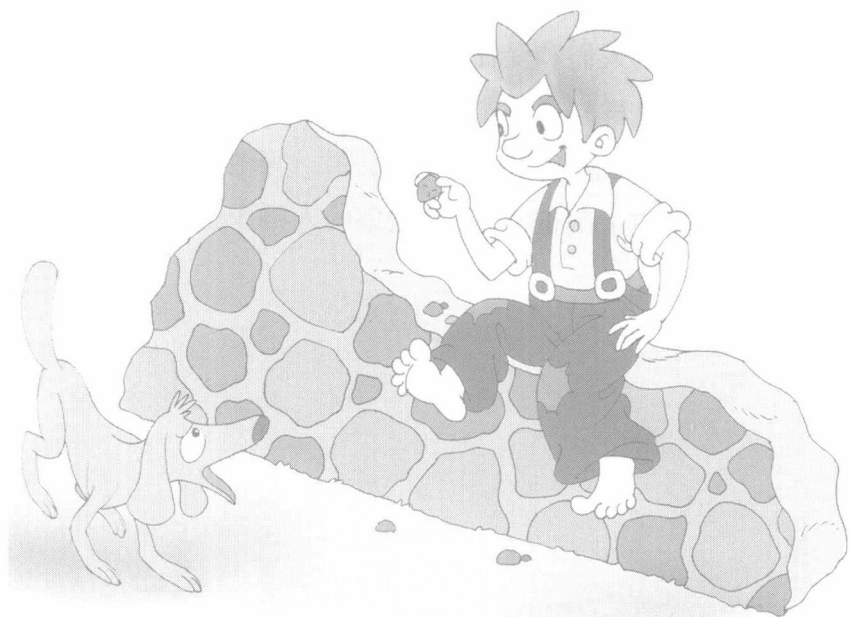
比比扬的母亲日日夜夜在别人家里纺纱织布,他的父亲在田间终年为全家人的生计辛苦劳作。他们几乎天天叮嘱不争气的儿子,让他不要再惹麻烦了。

但是母亲的眼泪也好,父亲的巴掌也好,在比比扬身上起不到一点作用。他总是调皮惹事,对父母的话根本就不理睬。



比比扬的父亲只好放弃对儿子的管教，把心思放在他唯一的产业——葡萄园上。能有什么办法呢？父亲总要为一家人的生计着想。而比比扬——他们辛辛苦苦供养着的儿子，却从来没有替家里操过什么心，甚至连家里那头辛苦驮柴的毛驴也赶不上。

当然，比比扬的父母从不奢求他动手为家里做什么，只要他不调皮，两位老人就倍感宽慰了。为了让自己心爱的儿子能走上正道，将来多少有点出息，他们什么话都说尽，什么办法都用完，但全都是泼到鸭背的水，刮过耳边的风，收不到任何回应。于是父母心灰意冷，也就不再对儿子抱什么希望，索性由着他去了。



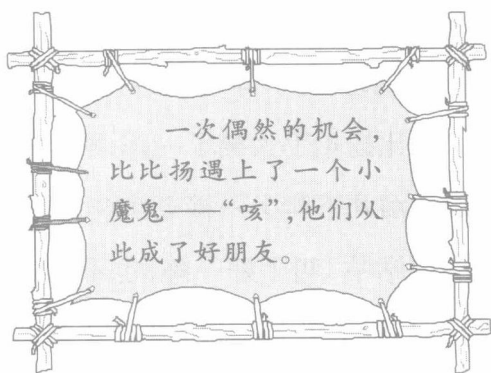


父母的放弃管教正合比比扬的心意。他干脆连学也不去上了,像个小无赖似的整天在外头东游西逛。镇上的大人担心他把自己的孩子带坏了,都不让孩子们跟他来往;伙伴们也不愿意跟一个衣衫褴褛的小叫花子玩了。

比比扬并不在乎伙伴们的态度,他能自得其乐。他住的小镇边有一道塌了半截的墙,很久了都没有人去修理。他觉得烦闷的时候,就坐到那上头,找一大堆石头堆在屁股后面,手里握一块,要是有狗从他面前跑过,他就扔石头砸它;要是来个小娃娃,他就伸手一把摘下小娃娃的帽子,拿个手指顶着转两圈后扔到地上;就连从他面前经过的吉卜赛人他也不放过,他往马驮的袋子里丢石头,还走到马车旁,对着马龇牙咧嘴地做鬼脸,把马吓得唉儿唉儿直叫,他却站在倒塌的墙上,看着惊慌失措的人们和受惊的马,拍着手哈哈大笑。

比比扬就这样自己找着乐子寻开心,看到被他捉弄的人一副懊恼的表情,他常高兴得手舞足蹈。等他玩腻了这些,他就到镇子的集市上闲逛,在摆摊赶集的人群中挤来挤去,还觉得挺来劲儿呢!

第二章 结交小魔鬼



一天，比比扬像往常一样，在镇子附近闲逛。春天里的天气真好，风和日丽，蜂飞蝶舞，果树开着繁花，田野泛着碧绿，从南方飞回的鸟儿都忙着衔泥做巢，到处是一片繁忙的景象。

比比扬的伙伴们也都在学校里念书，忙着汲取知识的营养，镇上的街道上就剩下比比扬一个孩子在瞎逛了。他久久地呆在箍桶匠的小铺子旁边，想瞅准时机把箍桶匠的小锯子拿走。因为他早就盘算着要锯倒叔叔家果园里的两棵果树了。可精明的箍桶匠早知道比比扬的鬼主意了。他对小家伙说：“你老呆在这儿干吗呀？想给我捣什么乱？趁早给我滚开！”



比比扬冲着箍桶匠翻了翻白眼,吐了吐舌头,扬言要给他点儿颜色瞧瞧,然后灰溜溜地跑掉了。

计划落空了,比比扬心中好不懊恼,垂头丧气地向镇外走去。

他来到一座桥上,看见桥下河水中有几条小鱼正自由自在地游着。他捡起几块石头,狠狠砸下去,石头咚咚地沉了下去,打破了水底的宁静,也吓得小鱼躲进水草里,不敢再游出来了。比比扬拍手大笑了一阵,刚才的烦恼被忘得一干二净,又哧溜哧溜几下爬上一棵老柳树,撅着嘴学布谷鸟咕咕叫唤。他“咕咕、咕咕”叫了好一阵,也不见有布谷鸟来回应,自个儿觉得没趣,就从树上一溜烟蹭了下来,正好看见公路上疾驰而过的货车,一个坏主意又立刻在他的脑子里诞生了,他拿起石子朝货车扔去,可都被汽车远远地抛在了后面,要么就是打在汽车身上又被弹了回来。比比扬气得直瞪眼,汽车过去了很久,他还对汽车频频挥舞拳头发泄着心中的怨气。

今天,到现在为止他还没干成一件恶作剧的事哩!所以他心里总也不痛快,连张口就来的口哨也吹不出来了。

忽然,一条绿莹莹的大蜥蜴从他的两脚间蹿了出来。它的尾巴尖儿扫了一下比比扬脚后跟,很快钻进葡萄园倒塌的篱墙里去了。

这一下,比比扬终于发现可以捉弄的对象了。他的眼睛顿时兴奋得发亮,甚至连头发也好像打起了精神似的一根根



立了起来，因生气而歪着的嘴唇也一下舒展开了，吹出了动听的口哨。漂亮的蜥蜴快速爬到塌倒在地的篱墙旁，“噌”地一下跳上一块被阳光晒得温热的石板，停住不动了，随后回过头来望着比比扬，仿佛是故意逗引他。

比比扬弯腰捡起一块石头，屏住呼吸，蹑手蹑脚走近蜥蜴，对准它扔了过去。石头在蜥蜴身边落下，又咕噜咕噜地滚了下去，蜥蜴却纹丝不动。于是比比扬决意要活捉这只漂亮的蜥蜴。他口中念念有词，边念边向蜥蜴爬去：

我呀，就是

扬·比比扬！

我虽然还小，

却有天大的胆！

我谁也不怕，

我这就把你逮上！

可蜥蜴没等比比扬的脏手伸到它身边，就扭着身子蹿得没影儿了。

比比扬紧随其后，穷追不舍。

蜥蜴溜进了葡萄园，灵敏地在枝枝蔓蔓的藤蔓间穿行。不一会儿，逃上了绿树掩映的小土丘，眨眼间，又钻进了刺花梨和黑莓丛生的小凹地。很快就爬上了凹地里的一块巨石上。

比比扬一边目不转睛地盯着蜥蜴，一边试图爬上巨石去逮他。机灵的蜥蜴发现男孩要爬上来逮它，就从石头上爬下



来,躲进了下面的一个深洞里,再也不肯出来了。

比比扬蹲下去看了看,这个洞深不见底,再怎么着也逮不到蜥蜴了。

“咳!”比比扬无奈地叹了口气。他失望极了。

这时,突然从洞里蹦出一个人来,“咚”一下跳上了巨石,叉着腰朝比比扬问道:

“喂!小男孩,是你在叫我吗?”

“我没叫你呀。”比比扬说。他万分惊讶地望着这个从深洞里跳出来的怪模怪样的人。

“怎么没叫我呀,你明明叫‘咳’来着,就是叫我呀。”

“不错,我是长叹了一声‘咳’,可我不是叫你呀。”

“我的名字就叫‘咳’,我是个小魔鬼。”这怪模怪样的家伙说。

小魔鬼本以为比比扬会吓得躲起来,可比比扬一点也不觉得害怕。不仅不害怕,他还喜欢上了小魔鬼。他细细端详起这个手舞足蹈的怪人。

这个叫“咳”的小魔鬼跳起来轻轻巧巧的,活像一只大跳蚤,一双眼睛滴溜溜直转个不停;他张嘴一笑,就露出了两排白生生的牙齿——这些和一般的孩子没什么两样,只不过他的耳朵上方长着一对牛角似的犄角,屁股上拖着一根老鼠一样的长尾巴。

小魔鬼停止了蹦跳,好奇地问比比扬:

“你知道我叫什么名字了,那么你呢,你叫什么名字?”